

SERVING YOU FOR  
**15**  
YEARS

# Latino Times

LOOK FOR OUR MONEY SAVER COUPONS

## El Concilio receives NCLR's "Highest Honor" for Work in Community

By Gaby Muro

The largest national Hispanic civil rights and advocacy organization in the country recently awarded El Concilio its highest honor for El Concilio's work in the local community. The National Council of La Raza (NCLR) granted the Affiliate of The Year Award to El Concilio last month. The award includes a \$25,000 cash award and is known as "the most distinguished honor" that NCLR hands to one of its affiliates.

"The employees and the Board of Directors are extremely proud to have received this award from the NCLR, which is the highest honor that the NCLR gives to an affiliate for exemplary work in creating positive change for the Latino community," said Jose R. Rodriguez, President and CEO of El Concilio. "We share this award with

the community and all those individuals who contributed to or have supported El Concilio for the past 47 years."

El Concilio will use the award money for community programs that do not receive grant funding but are extremely important to the community such as immigration services and education. El Concilio was selected from over 300 affiliates as the 2015 Affiliate of The Year at the National Council Of La Raza's annual conference. El Concilio has been affiliated NCLR since 1985. The National Council of La Raza (NCLR)—the largest national Hispanic civil rights and advocacy organization in the United States—works to improve opportunities for Hispanic Americans.

Through its network of nearly 300 affiliated community-based organiza-

See **EL CONCILIO** Page 2



## El Concilio recibe el "Honor más Mayor" del NCLR por el trabajo en la comunidad

Por Gaby Muro

La organización Hispana de derechos civiles y advocación más grande de la ciudad recientemente premió a El Concilio con su honor más mayor por el trabajo que El Concilio ha hecho en la comunidad. El Concilio Nacional de La Raza (NCLR) concedido al Afiliado del Año a El Concilio el mes pasado. El premio incluye un premio en efectivo de \$25,000 y se conoce como el "Más Distinguido Honor" que el NCLR a premiado a uno de sus afiliados.

"Los empleados y la Junta Directiva están extremadamente orgullosos de haber recibido este premio de parte de la NCLR, que es el honor más mayor que la NCLR le da a un afiliado de trabajo ejemplar en la creación de un cambio positivo para la comunidad Latina," dijo Jose R. Rodriguez, presidente y CEO de El Concilio. "Compartimos este premio con la comunidad y todas aquellas personas que han contribuido o han apoyado El Concilio en los últimos 47 años."

El Concilio utilizará el dinero del premio para los programas de la comunidad que no reciben subvenciones, pero que son muy importantes para la comunidad, como los servicios de inmigración y educación. El Concilio fue seleccionado entre más de 300 afiliados como el Afiliado del Año 2015 en la conferencia anual del

Consejo Nacional de La Raza. El Concilio ha estado afiliado con NCLR desde 1985.

El Consejo Nacional de La Raza (NCLR) -la mayor organización Hispana de derechos civiles y advocación en los Estados Unidos -trabaja para mejorar las oportunidades para los Hispanoamericanos.

Entre su red de casi 300 organizaciones comunitarias afiliadas, el NCLR llega a millones de Hispanos cada año en 41 estados, Puerto Rico, y el Distrito de Columbia.

"Estamos orgullosos de apoyar a El Concilio y reconocer su trabajo con un premio en efectivo de \$25,000. Organizaciones como El Concilio han mejorado la calidad de la vida de los Latinos en los E.E.UU. y con entusiasmo los alentamos a continuar su servicio excepcional, que en última instancia conduce un futuro mejor para todos los Americanos." Dijo Joe Avila, Gerente de Relaciones Comunitarias, Ford Motor Company Fund y servicios comunitarios en un comunicado de prensa. La Ford Motor Company invierte más \$8 millones de dólares al año en becas y otras iniciativas de educación.

El Concilio ha estado sirviendo a las áreas de Stockton y Modesto durante décadas. Lo que comenzó como una donación de \$10,000 de la Diócesis

NCLR en pág. 2



## Future of California's Economy in Hands of Latinos

MERCED, Calif.— Ruby Aguirre is beating the numbers.

"I feel so proud to be graduating today," said the first generation Mexican-American student at last month's Merced College commencement. "This is my biggest achievement."

Aguirre, 21, graduated with an Associate's degree in psychology and plans to transfer to California State University, Humboldt, where she will pursue her Bachelor's degree in social work.

According to the State of Higher Education in California: The Latino Report, released by the advocacy group Campaign for College Opportunity, Aguirre is among a minority of Latinos in California who are managing to thrive in higher education.

The report shows that fewer than two in 10 working Latinos in the state have a college degree. It also found that on aver-

age only 45 percent of Latinos enrolled in the Cal State system manage to graduate within six years, compared to 51 percent for non-Latinos. Within the University of California system, the average overall graduation rate is 84 percent, while for Latinos it is only 75 percent.

The report also states that about two thirds of Latino college students (7 out of 10) begin their college career at a community college, with many planning to finish their education elsewhere through a transfer pathway.

Edmundo Zaragoza, 21, became the first in his family to graduate college. He earned a Bachelor's in history from UC Merced earlier this year. The ceremony capped years of struggle both in school and at home.

Zaragoza attended a charter school in Southern California where he said he

See **ECONOMY** Page 2

## El Concilio

continued from Front Page

tions, NCLR reaches millions of Hispanics each year in 41 states, Puerto Rico, and the District of Columbia.

"We are proud to support El Concilio and recognize their work with a \$25,000 cash award. Organizations like El Concilio have enhanced the quality of life for Latinos in the U.S., and we enthusiastically encourage them to continue their outstanding service, which will ultimately lead to a better future for all Americans." Said Joe Avila, Manager of Community Outreach, Ford Motor Company Fund and community Services in a press release. The Ford Motor Company invests more than \$8 million a year in scholarships and other education initiatives.

El Concilio – The Council for the Spanish Speaking has been serving the Stockton and Modesto areas for decades. What started as a \$10,000 grant

from the Catholic Diocese to help migrant workers and Latino families with immigration and welfare issues since 1968, El Concilio has been one the Central Valley's largest Latino nonprofit organizations.

Today, El Concilio is dedicated to serving an estimated 16,000 Latinos and low income families a year in various services from preschool education to health services.

"We are very passionate about helping the Latino community because many of us who work at El Concilio are the children of immigrants and we know the tremendous impact that the services El Concilio provides can have on a family. Just as our families were once helped to get where we are today many of us feel a sense of commitment to want to help others improve their quality of life." Rodriguez said.

"Estamos muy apasionados de ayudar a la comunidad Latina ya que muchos de los que trabajamos en El Concilio somos los hijos de inmigrantes y sabemos el tremendo impacto que los servicios que El Concilio proviene pueden tener una familia. Así como a nuestras familias les ayudaron a llegar a donde están hoy en día muchos de nosotros nos sentimos de querer ayudar a otros a mejorar su calidad de vida." Dijo Rodriguez.

A combination of factors make the road from high school to graduation difficult for first generation Latino college students, beginning with the significantly higher chance that a Latino student will attend a low-performing high school in a low income area. In 2013, only three out of four Latinos graduated from high school in four years, and many who do graduate do not demonstrate academic readiness for college-level work.

Despite many of these challenges, Zaragoza remained focused and earned his diploma, an accomplishment he feels belongs to his whole family, not just himself.

Zaragoza said his college experience would have been easier had his family been more informed about the process.

Gas & Electric as well as the City of Stockton. Eligible applicants include the following, but are not limited to: technology startups, agritech companies, digital marketing companies, web/graphic design, copy/technical writers, and social entrepreneurs.

The Entrepreneur Lab provides services that startups need to grow and thrive. Members receive access to area venture capital groups such as the San Joaquin Angels and at the completion of the one-year program, all members will participate in a pitch fest event for a chance to win \$5,000.

# Latino Times

## Publisher & Founder

Andrew Ysiano  
andrew@latinotimes.org

## Vice President

Judy Quintana  
judy@latinotimes.org

## Contributing Writers

New America Media  
Gaby Muro  
Clarence Hightower, Ph.D.  
Jenny Manrique  
Sarita Hiatt  
Louis Nevaer  
Viji Sundaram  
Pew Research

## Design & Layout

www.JimOliverDesigner.com

## Photography

Monica Andeola

## Marketing/Advertising

Andrew Ysiano  
Judy Quintana  
Betty Ramirez

(209) 469-2407  
ads@latinotimes.org

## Translator

Lorena Becerra

## Distribution

Bill Repinski  
Richard Ysiano  
www.latinotimes.org



**Andrew Ysiano**  
Publisher/Founder



**Judy Quintana**  
Vice President  
Editor

## NCLR

continúa en pág. 1

Católica para ayudar a los trabajadores migrantes y las familias Latinas con asuntos de inmigración y de bienestar desde 1968, El Concilio ha sido una de las mayores organizaciones Latinas sin fines de lucro en la Valle Central.

Hoy, El Concilio se dedica a servir a un estimado de 16,000 Latinos y familias de bajos ingresos al año en diversos servicios de la educación preescolar a los servicios de salud.

## Economy

continued from Front Page

felt like he was "just a number." Without much support, his grades slipped, though he eventually got back on track by putting in extra hours of study and moving straight into UC Merced after high school.

At home, however, Zaragoza says his parents were less than supportive in his transition to college.

"I did not know what I was doing," said Zaragoza. "No one taught me what to do, they just expected me to know. I felt all alone."

Zaragoza's story highlights the challenge many Latino youth encounter when preparing for college.

"Many of us are first generation students," explained Zaragoza. "Schools often overlook this. They do not understand how hard it is for us."

## Downtown Stockton Entrepreneur Lab Seeking Top Start Up Talent in Central Valley

STOCKTON CA After a successful inaugural year, the San Joaquin County Hispanic Chamber of Commerce (SJCHCC) and Huddle are once again looking for the region's most promising startups to take part in the second round of the Entrepreneur Lab program. The Entrepreneur Lab provides resources to area entrepreneurs seeking to grow their venture in Downtown Stockton, which is quickly becoming a magnet for innovators and creative types alike.

The program is sponsored by an Economic Vitality Grant from Pacific

That is, in fact, one of the major recommendations of the Campaign for College Opportunity report.

"Research suggests that Latino students and their families have inaccurate perceptions of requirements, do not receive enough or accurate information in a timely manner, or are deterred by the application process altogether," the report said. As a result, many never complete their Free Application for Federal Student Aid (FAFSA) or apply for a Cal Grant.

"One major issue is that there is not enough material or outreach in the native language of these families," said Daniel Ruiz, a Financial Aid Student Services Assistant at Merced College. "Because of this, many students are not aware of the various federal programs like the Pell Grant, work study, and direct loans."

In addition, the transfer pathway program into the CSU and UC systems can

often be difficult to navigate for Latinos in community colleges.

Aguirre said she received so little information about transfer options that she turned to her peers for advice, instead of seeking help from counselors.

Undocumented students face even greater challenges. The report estimated that three out of four college age undocumented youth are not enrolled in school, primarily because they cannot afford it, and are largely unable to access financial aid.

Citing the growing Latino population in California, the report concluded, "The future of our economy and state will rise or fall on the educational success of Latinos."

In Merced County the tide may already be turning. In late May, Merced College held its 52nd annual commencement ceremony, handing out over 1,000 degrees and certificates. A majority went to Latino students.

Other incentives include business development workshops in areas such as brand development, social media management, small business accounting, and business law. The SJCHCC, the Small Business Development Center at Delta College, and Stockton Impact Corps are also partners in the program, providing networking and professional resources to Entrepreneur Lab participants.

Entrepreneur Lab participants will be housed in the heart of Downtown Stockton at Huddle, the area's premiere coworking office space. Members re-

ceive 24/7 access to Huddle which includes shared office space conference room usage, parking, event space, lightningfast wi fi, printing, front desk attendant and free coffee roasted onsite courtesy of Jesus Mountain Coffee.

Interested individuals can apply online at [www.dsael.com](http://www.dsael.com). The application period is open now until September 15th. Finalists will be selected to participate in a pitch fest on September 25th where they will present their venture to the Entrepreneur Lab committee for final selection into the program, which commences on October 1st.

Ponte a beber una chela fría en...

**Thursday & Friday Night  
DJ Plays Your Favorite Music  
7:00pm - 2:00am**

**Live Music  
Saturday and Sunday  
7:00pm - 2:00am**

# Harry's



## LOUNGE

### MEET TEAM HARRY'S



407 E. Dr. Martin Luther King Jr. Blvd.  
(formerly Charter Way)  
Stockton, CA. 95206

**209-465-7082**  
Find us on Facebook 

**Harry's**  
**50% OFF**  
**LOUNGE**

*Bring this coupon in for half off  
the price of your first drink!*

Exp. September 30, 2015

**Our Passion Is Your Vision**  
Don't let poor vision limit your lifestyle



CATARACT SURGERY | VISION EXAMS | LASIK | GLASSES  
CONTACTS | GLAUCOMA CARE | RETINAL SERVICES



**ZEITER EYE  
MEDICAL GROUP, INC.**  
Board Certified Ophthalmologists

*Providing vision care for over 50 years*

STOCKTON | LODI | MANTECA | TRACY | SONORA  
209.466.5566 | www.zeitereye.com

CADILLAC • VW • DODGE • FORD • GMC • CHEVY • CHRYSLER • AUDI • HUMMER • LEXUS • PONTIAC • MITSUBISHI • JEEP • BUICK • SATURN • JAGUAR • OLDSMOBILE

**FREE**  
**CHECK ENGINE LIGHT**

Includes Code Reading & Report Description. Most Cars.

**FREE**  
**TIMING BELT REPLACEMENT**

**OHANA CAR CARE CENTER**

**We'll Pay For The Timing Belt,  
You Pay Only The Labor**

Must Present Coupon At Time Of Estimate. Not Valid With Any Other Offers Or Warranty Work. Additional Parts And Services May Be Needed At Extra Cost.

**LIFETIME BRAKE  
PADS  
LIFETIME  
STRUTS/SHOCKS  
LIFETIME CV AXLES**

**OIL CHANGE SPECIAL**

**\$21<sup>95</sup>**

**BETTER OIL!**

**OHANA CAR CARE CENTER**

Plus \$2.25 disposal

Most Cars, 5 qts of synthetic blend oil, standard oil filter, canister oil filter at additional cost

Must present coupon at time of estimate. Not valid with any other offers or warranty work. One coupon per vehicle.

**OHANA CAR CARE CENTER**

(means family)

**ALOHA TO ALL OF OUR VALUED CUSTOMERS**  
We have been servicing Stockton for over 8 years, you can trust your vehicles to our honest, fast and excellent service. Come to our shop, we'll treat you like family.

**MAHALO**

Monday - Friday 8am to 5pm, Saturday 9am to 5pm, Sunday Church Day

1204 Enterprise St  
**Stockton**  
CA 95204  
**(209) 948-3181**

**ohanacarcare.com**

**SPECIALIZING IN COMPUTER DIAGNOSTIC, ELECTRICAL, SMOG FAILURE,  
AIR-CONDITIONING & EUROPEAN VEHICLES**



**25  
YEARS  
EXPERIENCE**

**\$500  
CAP  
SERVICE**

**WHEEL  
ALIGNMENT**

**OHANA CAR CARE CENTER**  
Inspect Steering and Suspension, Align To Manufacturer's Specifications.

**\$25<sup>00</sup>  
OFF**

Most Vehicles. Additional Parts And Labor May Be Needed To Adjust Camber, Caster, Shims & Kits.

**SMOG CHECK**



**\$31<sup>75</sup>**



Plus certificate

**OHANA CAR CARE CENTER**

Smog Failure, Check Engine Light Or Drivability Problem, Diagnosis & Repair

**FREE RETEST IF REPAIR PERFORMED HERE**

Must Present Coupon At Time Of Estimate. Not Valid With Any Other Offers Or Warranty Work. One Coupon Per Vehicle.

**ROAD TRIP SPECIAL!**

**\$89<sup>95</sup>**

Most cars. Plus Tax Plus \$2.25 disposal

**OHANA CAR CARE CENTER**

• Perform Motor Flush • Oil Change • Top Off Fluids • Lubricate Chassis • Balance Check Tires • Rotate Tires • Brake Inspection • Engine Tune-Up Oil Additive • Plus 23-Point Courtesy Check • Up to 5 Qts. Synthetic Blend Oil & Standard Filter

Must present coupon at time of estimate. Not valid with any other offers or warranty work. One coupon per vehicle. Special oils & filter at add'l cost. Rotation service for vehicles with TPM systems is available at add'l cost.

**30/60/90 MILE SERVICE**

**\$189<sup>98</sup>**

Plus Tax Most Cars Plus \$2.25 disposal

**OHANA CAR CARE CENTER**

Includes: Lube, oil & filter • Replace air filter • Fuel Injection Cleaning • Drain & refill cooling system • BRAKE INSPECTION Plus a Vehicle Maintenance Inspection

\*Up To 5 Qts. Synthetic Blend Oil & Standard Filter

Must Present Coupon At Time Of Estimate. Not Valid With Any Other Offers Or Warranty Work. Additional Parts And Services May Be Needed At Extra Cost. 6 & 8 Cylinder At Additional Cost.

CADILLAC • VW • DODGE • FORD • GMC • CHEVY • CHRYSLER • AUDI • HUMMER • LEXUS • PONTIAC • MITSUBISHI • JEEP • BUICK • SATURN • JAGUAR • OLDSMOBILE

HONDA • INFINITI • BMW • MERCEDES • TOYOTA • NISSAN • FORD • ACURA • KIA • HYUNDAI • MAZDA • SAAB • VOLVO

HONDA • INFINITI • BMW • MERCEDES • TOYOTA • NISSAN • FORD • ACURA • KIA • HYUNDAI • MAZDA • SAAB • VOLVO

# Wealth and Income Gaps in America Continue to Grow

Clarence Hightower, Ph.D. - NAM  
ST. PAUL, Minn. — In October of last year, a 30-year-old Wells Fargo employee in Portland, Oregon made national headlines after sending a provocative email to Wells Fargo CEO John Stumpf. In his email, which was also copied to approximately 200,000 Wells Fargo employees, Tyrel Oates addresses the increasing income inequality in America and intimates that Wells Fargo is in a unique position to reduce this mounting calamity by reinvesting in its own employees.

In writing to Stumpf, Oates asserts that Wells Fargo can demonstrate uncommon leadership and vision by “showing other large corporations that it is very possible to maintain a profitable company that not only looks out for its consumers and shareholders, but its employees as well.”

Oates’ proposal was for Wells Fargo to take \$3 billion dollars of its 2014 second-quarter revenue of more than \$21 billion and distribute it equally among Wells Fargo’s estimated 300,000 employees worldwide. This would equate to a \$10,000 annual raise for each employee or an hourly pay increase of just over \$4.70 per hour.

Oates further points out to Stumpf that this \$3 billion is just a fraction of what the bank nets in a year and suggests that the public relations boost will help to establish Wells Fargo, already one of the most profitable companies in the nation, as one of the most admired as well.

As you might expect, Oates received

a mass of approving responses from working people all over the country, including his fellow Wells Fargo employees, several thousand of whom added their names to a petition supporting his proposal. And predictably, his sentiments also inspired insults and name-calling with many contending that he possessed an infantile understanding of basic economics.

Wells Fargo’s official response was that the company already provides competitive pay along with a robust benefits package and the opportunity for career advancement.

For his part, Oates, who maintained he was never afraid of losing his job, was not reprimanded for his email, which quickly garnered the attention of The Wall Street Journal, The Washington Post, The Oregonian, The Charlotte Observer, Business Insider, and CNN among other major media outlets.

Oates made the news again recently when he resigned from Wells Fargo to pursue a career in another field. Just as he was last year when he sent his email, Oates was both lauded and lampooned by pundits and the public. Yet regardless of what one might think of his proposal, Oates was able to bring increased attention to and further elevate the discussion about an issue that some analysts believe threatens the very core of American democracy.

Since his email went viral nearly nine months ago, an emergent social movement to increase the minimum wage has gained a great deal of momen-



tum. In just the last few months, for instance, a number of Fortune 500 companies, including Target, Wal Mart, TJX and McDonalds, have all raised their minimum wages for employees. What’s more is that cities such as San Francisco, Los Angeles, Seattle and Portland either have or are in the process of raising their minimum wage to \$15 per hour.

While this is certainly a start, it is far from the sea change required to begin the reversal of rampant income inequality. Dr. Peter Edelman, poverty expert and author of *So Rich, So Poor: Why it’s so Hard to End Poverty in America*, notes that when adjusted for inflation the wages of American workers are near the lowest since the War on Poverty began more than 50 years ago. Moreover, a story from The New York Times reports that in 2012, the top 10 percent of U.S. workers pocketed well over one half of America’s total income, which is “the highest proportion recorded in a century

of government record keeping.”

It goes without saying that the increasing income gap likewise fuels wealth inequality in America. According to Oxfam International, the richest one percent of all Americans have amassed approximately 95 percent of all wealth generated since 2009. A new study by economists Thomas Piketty and Gabriel Zucman demonstrates that the wealth gap has consistently widened each year since the early part of the 1980s.

Interestingly enough, this report also details a significant gap between the wealthiest 0.1 percent of Americans and the remainder of the top 1.0 percent. Of course, that doesn’t mean much to the rest of the 99 percent, or in particular the bottom 50 percent of Americans, many of whom live in poverty or at risk of being relegated to the ranks of the poor should the income and wealth gaps continue their unrestrained growth.

As this inequality continues to escalate, more and more Americans will be squeezed out of the working and middle classes as more and more wealth is concentrated at the top. The current push to increase the minimum wage is a good beginning. Still, these efforts must strive to ensure that every working American has the ability to earn a living wage. Should that not be a right?

Clarence Hightower is the Executive Director of Community Action Partnership of Ramsey & Washington Counties. Dr. Hightower holds a Ph.D. in urban higher education from Jackson State University.

## Taking Applications for the **Fall Quarter** Accepting New and Transfer Students

### • **Legal**

Court Reporting - Criminal Justice - Legal Studies - Paralegal

### • **Business**

Accounting - Business Administration

### • **Education**

Liberal Studies - Early Childhood Education – Community Studies

Multiple Subject Teaching Credential

Master of Arts in Education - ECE - Educational Administration

• ASSOCIATES

• BACHELORS

• MASTERS

• MULTIPLE SUBJECT

TEACHING CREDENTIAL

• FINANCIAL AID

• APPROVED FOR VETERANS

• DAY, EVENING & ONLINE CLASSES

• WASC APPROVED



**(209) 478-0800**

6650 Inglewood Avenue

Stockton CA 95207

**Campuses in Stockton and Modesto**



*Humphreys*  
COLLEGE

[www.humphreys.edu](http://www.humphreys.edu)

# Health4All: La Nueva Lucha de Los Inmigrantes Latinos

By Jenny Manrique - NAM

Durante dos años, la vida de Cristina Márquez, de 43 años, una inmigrante mexicana en California, fue una rutina de visitas incontables al Hospital General de San Francisco. Una hemorragia nasal inexplicable que la hacía llenar “baldes de sangre”, la obligaba a pasar por la sala de emergencias cada tanto. “Sufrió mucho”, recuerda Cristina. “Me dejaban ahí en camillas de emergencia. Nunca me vio un doctor porque yo no tengo seguro médico”.

Las enfermeras le ponían gasas para detener la sangre y a veces pinzas en la parte superior del tabique. Pero ni el dolor ni la hemorragia se iban hasta que un día en sólo 5 minutos, la pena terminó. “Perdí mucha sangre, estaba desesperada, creía que me iba a morir... Un día un doctor, quien tuvo suficiente compasión de mí, llegó y me cauterizo la vena en un instante”, cuenta Cristina.

La inmigrante, madre de cuatro hijos, ahora habla en público sobre sus vivencias como residente indocumentada sin acceso a seguro de salud. Es una de las latinas que se encuentra apoyando un proyecto de ley presentado por el senador Ricardo Lara (D-Bell Gardens) en diciembre de 2014 llamado Health4All (Salud para Todos).

La legislación, que ya pasó en el Senado y ahora está ante el Comité de Salud de la Asamblea, busca brindar atención médica a los cerca de 2,6 millones de californianos sin seguro, sin importar su estatus migratorio. “La

enfermedad no es discriminatoria y California tampoco debe serlo”, dijo el senador Lara, durante una rueda de prensa para medios étnicos organizada por New America Media el pasado 21 de julio.

Lara, cuyos padres emigraron de México, calificó como una “gran victoria” el presupuesto de \$40 millones que el gobernador Jerry Brown aprobó el mes pasado para proveer Medi-Cal (el seguro de salud para residentes de bajos ingresos) a 170.000 niños indocumentados en California. Este programa se pondrá en marcha en abril 2016.

“Tenemos que asegurar que el presupuesto firmado por el Gobernador para atender a nuestros niños, siga siendo una prioridad. Debemos ayudar a los niños a hacer una transición rápida de la emergencia de Medi-Cal a una cobertura completa”, añadió.

“Necesitamos el apoyo de la comunidad inmigrante para pasar Health4All, que incluye una solicitud de exención federal para permitir a los ciudadanos indocumentados pagar por su seguro de salud a través de California Covered”, explicó Lara. El Affordable Care Act aprobado por el Presidente Barack Obama, impide que los residentes indocumentados tengan la posibilidad de acceder a cualquier seguro financiado por el gobierno federal.

Aunque el presupuesto para proporcionar cobertura de salud para los niños californianos es sin duda una victoria, cerca de 1,5 millones de adultos indocumentados como Cristina no están



cubiertos por ninguna ley y permanecen sin seguro médico.

“Tenemos nuestro pie en la puerta, pero no hemos llegado a la meta, que es la cobertura para todos”, dijo el asambleísta Rob Bonta, D-Oakland, coautor del proyecto de ley, quien tiene además una silla en el subcomité de salud. “Algunos republicanos han argumentado razones fiscales para no apoyar esta ley, pero tenemos que entender que atender a inmigrantes indocumentados en nuestras salas de emergencia, le está costando \$1.7 mil millones a nuestro presupuesto estatal”, señaló Bonta, cuyos padres emigraron de Filipinas.

“Los inmigrantes no tenemos derecho ni a enfermarnos”

Cristina no sabe aún la razón por la cual las venas de su nariz se inflamaron: es la hora en que no la ha visto un médico de atención primaria. Durante los 14 años que lleva viviendo en Cali-

fornia, la falta de seguro de salud le ha afectado por otras múltiples razones: desde dolores y molestias en la espalda debido al desplazamiento de sus discos vertebrales, hasta lesiones laborales desatendidas.

Recientemente Cristina ha notado cómo sus dientes han empezado a quejarse y ella asume que obedece a tanta pérdida de sangre en los conductos de su nariz en los años pasados. Ella no puede permitirse el lujo de ir a un dentista, ni tampoco pagar retenedores. No puede comer frutas y a medida que envejece, el dolor está empeorando.

“Cada vez que uno se lesiona, es imposible pagar doctores porque las citas son muy caras. No hay suficiente dinero para pagar el alquiler, la comida, medicinas. Además todos mis hijos están en la universidad”, dice. “Mi otro hijo desarrolló una especie de tumor en

Health4All en pág. 10

## ¡Estamos aquí para las familias!

“Agradezco el compromiso del Hospital General de San Joaquín a los residentes de nuestro Condado. Me siento orgulloso de decir que nací en San Joaquín General, era el hospital de preferencia de mi madre. Sin duda estuvieron aquí para nuestra familia.”

*El astronauta José M. Hernández  
Especialista de la misión e ingeniero eléctrico*

**Hospital General de San Joaquín y  
Clínicas del Condado ofrecen:**

Servicios para la Mujer y Maternidad

Atención Primaria ■ Atención Pediátrica

Cuidado especializado ■ Cuidado de emergencia

Servicios médicos completos y Hospitalización



*José M. Hernández con su madre, Julia Hernández*

**SAN JOAQUIN  
GENERAL  
HOSPITAL**

Nuestra línea de citas: (209) 468.6820

Clínicas en French Camp: 500 W. Hospital Rd., French Camp y California Street: 1414 N. California St., Stockton

www.sjgeneral.org





# Catholic Cemeteries

Diocese of Stockton

- ◆ Indoor and Outdoor Mausoleum
- ◆ Ground Burial
- ◆ Cremation Niches
- ◆ Monument Sales
- ◆ Pre-need Arrangements

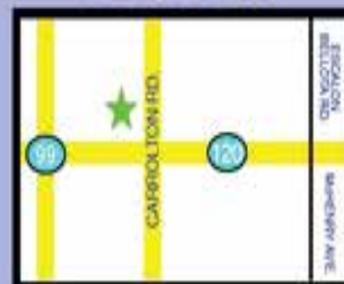
For questions email: [inquiries@sjcemeteries.com](mailto:inquiries@sjcemeteries.com)

Serving The Catholic Community For Over 100 Years

**SAN JOAQUIN CATHOLIC CEMETERY**  
719 E. Harding Way  
Stockton, CA  
209-466-6202



**ST. JOHN'S CATHOLIC CEMETERY**  
17871 S. Carrolton Rd.  
Escalon, CA  
209-838-7134



**ST. STANISLAUS CATHOLIC CEMETERY**  
1141 Scenic Dr.  
Modesto, CA  
209-529-3905



## Injured in a car accident?

Call 209.477.7777



## ¿Herido en un accidente de auto?

Llame 209.477.7777



Dr. Jesus Cazares, DC, CCSP

- Síntomas comunes después de un accidente:**
- Dolores de cabeza
  - Dolor de espalda
  - Dolor de cuello/hombro/brazos/piernas
  - Fatiga
  - Entumecimiento
  - Incapacidad en combatir el estrés
  - Problemas de memoria
  - Espasmos musculares

**Consulta del accidente automovilístico Gratis.**

Valido hasta 30 dias despues del accidente.

# Seniors Stretch Their Way to Fitness in Bayview

By Sarita Hiatt - NAM

SAN FRANCISCO – Deborah

McNaulty makes it a point to never miss the free weekly senior yoga class at TriFusion Yoga Studio here in the Bayview.

The 61-year-old mother and fitness lover travels from her home in Bernal Heights to stretch, twist, and strengthen her body at the neighborhood studio.

For McNaulty, yoga is part of a holistic fitness program that she adopted after she was told she had dangerously high blood pressure a few years ago.

“I was one of those people who put salt on everything. I was told I could have a heart attack or stroke,” she says.

The recently opened TriFusion Yoga Studio, decorated with colorful lanterns and plants, comes to life as seniors greet each other and the instructor, Armando Luna. Most of the students live in the neighborhood.

“I don’t live so far,” says 73-year-old Bessie Morris. “I can walk down here and get a little workout.”

The group has come to know each other and make friends through the network of free fitness opportunities available in the neighborhood. The activities offered are convenient for seniors, the underemployed or unemployed adults to access.

Student Gloria Van der Horse, 87, says “I enjoy coming here because I stopped work when I was 85. I worked a 40-hour job.” She said she wanted to continue keeping busy, and TriFusion provided her with a way.

TriFusion boasts a “Great Yoga

Wall,” complete with adjustable straps for students to stretch and balance with. The wall can appear intimidating at first, but Luna points with pride to senior after senior who has learned to use and enjoy it.

Dorothy Wesley, 78, had never tried yoga before, but decided to join the class because it sounded interesting to her. She began yoga after her heart surgery. She says the wall is “somewhat challenging for me, but exciting.” Now she recommends yoga to her friends and family.

“When I have visitors, they always want to come just to see what it’s like and get themselves introduced to it.”

Betty Shepard travels to the class from Daly City. She says she started yoga again after a 3-year break. The 74-year-old heard about TriFusion from her cousin and the duo attends most of the Monday classes together.

“I do feel better,” Shepard says. “Since I’ve been doing exercise, especially coming here and to the strength training classes at the Y, my cholesterol has come down about 25 percent.”

At the end of the class, Luna turns off the lights for a brief meditation. Morris describes this as an important therapeutic part of the class.

“We have a quiet time for about 10 minutes and close our eyes and just mellow and blank everything out. It’s really good for us. It relaxes us.”

Jane Alexander, who lives down the road from the studio, has been coming to the senior class since it began nearly



two months ago.

“It’s beautiful,” she says. “I rest so good at night after I leave here.”

While she takes advantage of other fitness opportunities, such as swimming and walking, she says that she has felt “more limber, more moveable, since we’ve been coming to yoga. It’s really helped a whole lot.”

One of Deborah McNaulty’s goals in the beginning of her fitness plan was to lower her blood pressure.

“I looked at my mom on all this medication; I didn’t want to become her taking so many different pills,” McNaulty says.

Her hard work has paid off: her blood pressure has come down and she is hopeful that she will soon be able to

stop her medication.

In class today, McNaulty is one of two students using the wall, making up for her hesitation in the previous class.

“Last week I had eaten really bad. I’d had a birthday; my body was like ‘what are you doing?’ I was puffy, I could tell the difference.”

This week, as she and another student move into an inverted pose on the wall and lift their arms into a prayer position, the other students in the class give a cheer.

“I think with all these wellness programs I have met some amazing seniors who have become my family and we’re all on a path to healthy eating and exercise. We’re all helping each other,” McNaulty says.

# The Evolving Role of News on Twitter and Facebook

Pew Research

The share of Americans for whom Twitter and Facebook serve as a source of news is continuing to rise. This rise comes primarily from more current users encountering news there rather than large increases in the user base overall, according to findings from a new survey. The report also finds that users turn to each of these prominent social networks to fulfill different types of information needs.

The new study, conducted by Pew Research Center in association with the John S. and James L. Knight Foundation, finds that clear majorities of Twitter (63%) and Facebook users (63%) now say each platform serves as a source for news about events and issues outside the realm of friends and family. That share has increased substantially from 2013, when about half of users (52% of Twitter users, 47% of Facebook users) said they got news from the social platforms.

Although both social networks have the same portion of users getting news on these sites, there are significant differences in their potential news distribution strengths. The proportion of users who say they follow breaking news on Twitter, for example, is nearly twice as high as those who say they do so on Facebook (59% vs. 31%) – lending support, perhaps, to the view that Twitter’s great strength is providing as-it-happens coverage and commentary on live events.

These findings come at a time when the two social media platforms are increasing their emphasis on news. Twitter is soon set to unveil its long-rumored news feature, “Project Lightning.” The

feature will allow anyone, whether they are a Twitter user or not, to view a feed of tweets, images and videos about live events as they happen, curated by a bevy of new employees with “newsroom experience.” And, in early 2015, Twitter purchased and launched the live video-streaming app Periscope, further highlighting their focus on providing information about live events as they happen. Meanwhile, in May, Facebook launched Instant Articles, a trial project that allows media companies to publish stories directly to the Facebook platform instead of linking to outside sites, and, in late June, Facebook started introducing its “Trending” sidebar to allow users to filter by topic and see only trending news about politics, science and technology, sports or entertainment.

As more social networking sites recognize and adapt to their role in the news environment, each will offer unique features for news users, and these features may foster shifts in news use. Those different uses around news features have implications for how Americans learn about the world and their communities, and for how they take part in the democratic process. This examination of Facebook and Twitter sheds light on the similarities and differences of these two prominent social media platforms.

Among other key findings in the report:

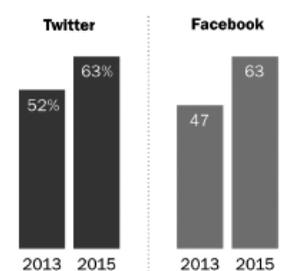
Twitter news users are more likely than their counterparts on Facebook to report seeing news about four out of 11 topics: national government and politics (72% vs. 61%), international affairs (63% vs. 51%),

business (55% vs. 42%) and sports (70% vs. 55%). Twitter and Facebook news users are roughly comparable for the remaining seven topics covered: people and events in your community, local weather and traffic, entertainment, crime, local government, science and technology, and health and medicine. On Facebook, women are more likely to regularly see posts about health, entertainment and people and events in their community, while posts about weather, entertainment, crime, and health are more commonly seen by women on Twitter – a finding that is in line with our past research. The rise in the share of social media users getting news on Facebook or Twitter cuts across nearly every demographic group. Use of Twitter for news, for example, grew among both users under 35 (55% to 67%) and those ages 35 and older (47% to 59%). And on Facebook, news use grew among both men (44% to 61%) and women (49% to 65%). These data also reveal that news exposure is relatively equal within all demographic groups, with the exception of age. Though news usage among those under 35 increased at roughly the same rate as among those ages 35 and older, on Facebook, younger users are more likely to see news than older users.

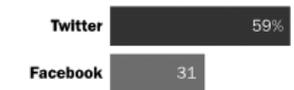
When it comes specifically to news and information about government and politics, Facebook users are more likely to post and respond to content, while Twitter users are more likely to follow news organizations. About one-third of Facebook users (32%) say they post about government and politics on Facebook, and 28% comment on these types of posts. That compares to a quarter of Twitter users

## Facebook and Twitter News Use is on the Rise

% of \_\_\_ users who get news there



Of those who get news from \_\_\_ in 2015, percent who have kept up with a news event as it was happening



Social Media and News Survey, March 13-15 & 20-22, 2015. Q2, Q4, Q7, Q11.

PEW RESEARCH CENTER

(25%) who tweet about this news topic and 13% who reply to tweets on this topic posted by others. But following news outlets directly is more common on Twitter. About half (46%) of Twitter users follow news organizations, reporters or commentators, compared with about three-in-ten (28%) of Facebook users.

This is the newest project in a series of research reports that examine the role of news on social media platforms. This report is based on a survey of 2,035 U.S. adults, including 331 Twitter users and 1,315 Facebook users. The survey was conducted over two weekends: March 13-15, 2015 (N=1,018) and March 20-22, 2015 (N=1,017). (Many Facebook-related questions were asked only on the second weekend.



# ¡BOTAS QUE TRABAJAN TODO EL AÑO!

Se habla español

CUPÓN



## \$20 DE DESCUENTO

¡En cualquier compra de botas de trabajo de \$150 o más!

**Sólo en Compra de Calzado**

No se permite combinar con otras ofertas, descuentos o programas de seguridad de compañías. No es válido en compras anteriores.

Un cupón por compra.  
EXPIRA: 08/31/2015

CUPÓN



## AHORRA EN LOS ACCESORIOS COMPRA 2 Y LLÉVATE OTRO GRATIS

Elije calcetines, guantes, cinturones y otros productos de cuidado. ¡Plantillas y productos de seguridad de valor igual o menos!

No es válido con otras ofertas, descuentos o programas de seguridad de compañías.

Un cupón por compra.  
EXPIRA: 08/31/2015

## Red Wing Shoe Store

6032 Pacific Ave • Stockton  
209-957-1378

2221 McHenry Ave, Ste 1 • Modesto  
209-529-0447

ROPA PARA HOMBRES, MUJERES Y NIÑOS • ALHAJAS • ZAPATOS • LIBROS

# Mira el dinero que me ahorre en SUPERIOR THRIFT



**DESCUENTO DE \$10.00**  
en su compra de \$30.00 o más

Válido hasta el 31 de agosto 2015

**¡AHORRE UN 50%**  
de toda la mercancía ya en rebaja UN DÍA SOLAMENTE!

El viernes, 4 de septiembre 2015

¡UN CUPÓN ESTUPENDO! ¡# 1 TIENDA DE SEGUNDA!

Visite nuestra tienda en línea en [www.superiorthriftstore.net](http://www.superiorthriftstore.net)  
UN CUPÓN VALIOSO

El cupón no es válido con ninguna otra oferta. Un cupón por persona, por día. LO SIENTO NO SE ACEPTAN LOS CUPONES GENERADOS POR UNA COMPUTADORA. EL DESCUENTO NO ES VÁLIDO PARA LA COMPRA DE TARJETAS DE REGALO.

**1135 N. Wilson Way, Stockton**

20% DE DESCUENTO PARA PERSONAS MAYORES TODOS LOS MARTES  
20% DE DESCUENTO PARA ESTUDIANTES Y MAESTROS TODOS LOS JUEVES (TIENE QUE TENER UNA IDENTIFICACIÓN ESCOLAR VÁLIDA PARA RECIBIR EL DESCUENTO)  
ABIERTO 7 DÍAS A LA SEMANA Lunes - Sábado 9:00 am a 9:00 pm  
Domingos 10:00 am a 6:00 pm

**AHORA ACEPTAMOS TARJETAS DE EBT, MC, VISA, AE, DISCOVER, ATM**

ROPA PARA HOMBRES, MUJERES Y NIÑOS • ALHAJAS • ZAPATOS • LIBROS

ANTIGÜEDADES • COLECCIONABLES • MUEBLES • ARTÍCULOS PARA EL HOGAR • APARATOS PEQUEÑOS\* JUGUETES • DECORACIÓN

ANTIGÜEDADES • COLECCIONABLES • MUEBLES • ARTÍCULOS PARA EL HOGAR • APARATOS PEQUEÑOS\* JUGUETES • DECORACIÓN

5 6 T H A N N U A L

# GREEK FESTIVAL 2016

## September 11 • 12 • 13

FRI. & SAT. - Noon to 11pm | SUN. - Noon to 8pm

*Saint Basil* GREEK ORTHODOX CHURCH  
920 W. March Lane • Stockton, CA



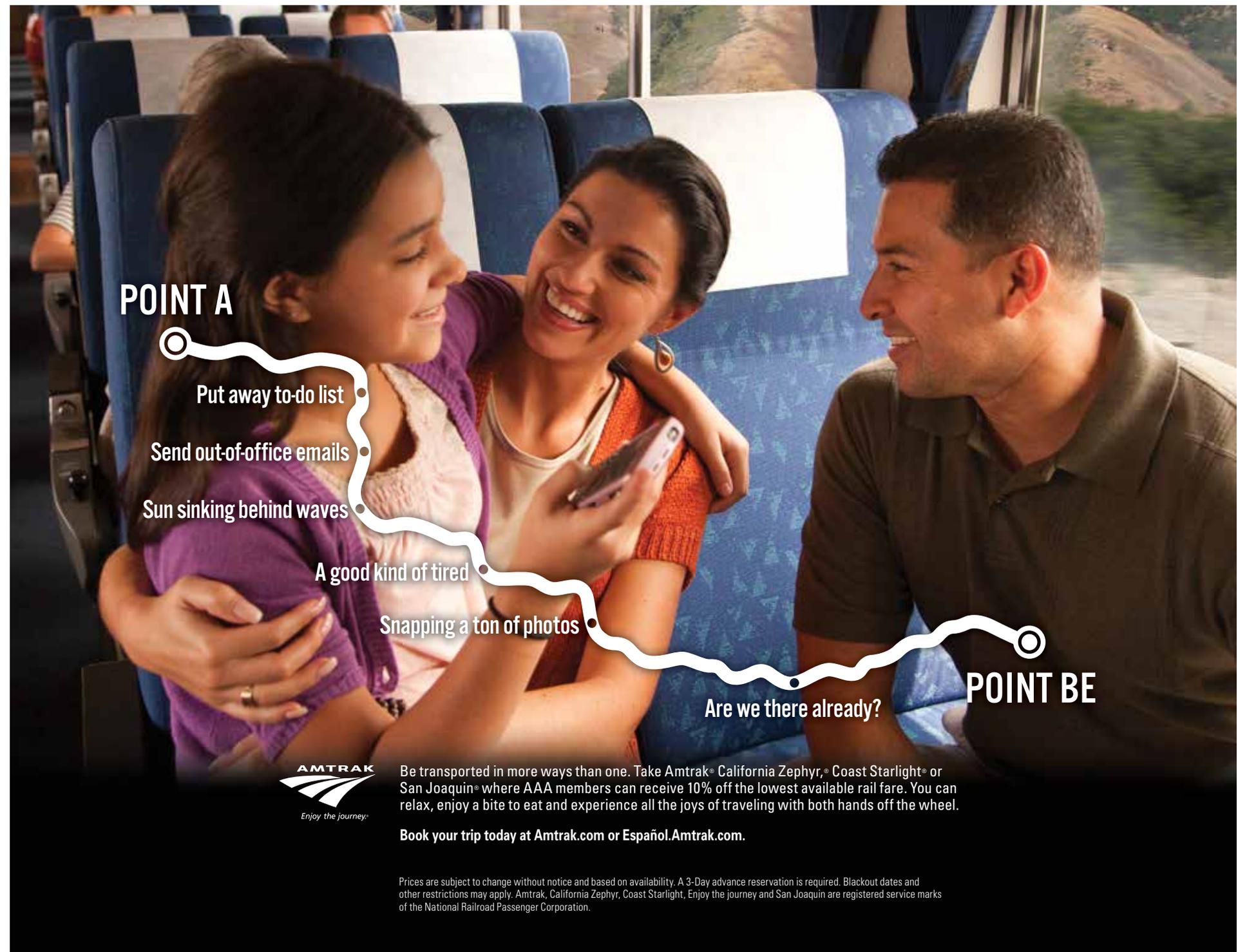
Delicious Greek Food & Pastries  
Greek Music & Dancing • Games for the Kids

\$2.00 Admission | Children 12 & under are FREE with an Adult

For More Information: (209) 478-7564

Come Enjoy the Spirit of Greece!





**POINT A**

- Put away to-do list
- Send out-of-office emails
- Sun sinking behind waves
- A good kind of tired
- Snapping a ton of photos

Are we there already?

**POINT BE**



Be transported in more ways than one. Take Amtrak® California Zephyr®, Coast Starlight® or San Joaquin® where AAA members can receive 10% off the lowest available rail fare. You can relax, enjoy a bite to eat and experience all the joys of traveling with both hands off the wheel.

Book your trip today at [Amtrak.com](http://Amtrak.com) or [Español.Amtrak.com](http://Español.Amtrak.com).

Prices are subject to change without notice and based on availability. A 3-Day advance reservation is required. Blackout dates and other restrictions may apply. Amtrak, California Zephyr, Coast Starlight, Enjoy the journey and San Joaquin are registered service marks of the National Railroad Passenger Corporation.

# Hot August Deals are Here!!!



Sales • Service • Parts • Collision Center

**BIG VALLEY**  

**YOUR REGIONAL HEADQUARTERS**

3282 Auto Center Circle • Stockton, CA 95212 • 209-870-4400

Se habla español

# Nominations Sought for 2015- ATHENA Awards

## Greater Stockton Chamber of Commerce Announces Two Award Opportunities

(Stockton, Calif.)—The Greater Stockton Chamber of Commerce is accepting nominations until August 28, for this year's prestigious ATHENA Award and ATHENA Young Professional Leadership Award. The awards will be presented at the ATHENA Awards Luncheon on November 19, 2015, at the Stockton Golf & Country Club.

The annual ATHENA Awards honors individuals who strive toward the highest levels of accomplishment, excel in their chosen business or profession, have demonstrated support for the advancement of business and professional women, have devoted time and energy to their community, and have actively mentored others.

The ATHENA Young Professional

Leadership Award is dedicated to recognizing the next generation of women leaders in San Joaquin County. The award will honor an individual who has demonstrated excellence, creativity, and initiative in their business or profession; provides valuable service to improve the quality of life for others in her community; and clearly serves as a role model for young women personally and professionally. This individual will be not less than 18 and not more than 40 years of age on October 1, 2015.

The Greater Stockton Chamber of Commerce is home to one of the longest running ATHENA programs in the nation, now in its 29th year. The ATHENA Young Professional Leadership Award was introduced nationally

and locally in November 2009.

Past ATHENA Award winners are Mary Bava, Dea Berberian, Judith Buehe, Jane Butterfield, Consuelo "Connie" Callahan, Susan Carson, Judith Chambers, Bobbie Fasano, Sara Garfield, Joelle Gomez, Phyllis Grupe, Charlynn Harless, Iva Harris, Dr. Kathy Hart, Hedy Holmes, Dr. Hazel Hill, Marian Jacobs, Kathleen Janssen, Ann Johnston, Susan Lenz, Janice L. Marengo, Jeanette Michaels, Karen Munro, Connemara Reisinger, Kathryn Rousek, Cyril Seligman, Kristen Spracher-Birtwhistle, and Jeanne Zolezzi. The Young Professional Leadership Award has been presented to Nikki Lowery, Mimi Nguyen, Shelby Moran (Riley), Angela Rosenquist, Monica Streeter and



Jennifer Torres Siders.

Nominations must be submitted by 3:00 p.m. on August 28, 2015. Nomination forms can be obtained by visiting [www.stocktonchamber.org](http://www.stocktonchamber.org) and clicking on the ATHENA Awards link in the Events tab. For more information contact the Greater Stockton Chamber of Commerce at (209) 547-2770.

## Health4All

continúa en pág. 5

los pies y sólo por una habitación en el hospital, nos pedían \$ 1.500. Imposible pagarlos".

De hecho, sólo uno de sus cuatro hijos sería cubierto por la asignación presupuestaria de Brown, ya que es menor de edad. La familia todavía tienen que demostrar que sus ingresos anuales no superen los US \$18.000.

"Recientemente comencé a trabajar en la ciudad y me alegra que voy a tener un seguro de salud después de 14

años de vivir en este país", dice Jesús Castro, de 20 años, el tercer hijo de Cristina. "Sin embargo, en el hospital ahora dicen que gano más dinero que el límite, por lo que mis padres han tenido dificultades para recibir el seguro de mi hermano más joven (de 16)".

Jesús es muy consciente de la lucha de su madre criando cuatro hijos en California, como inmigrante. Cuando tenía 10 años, Jesús se dislocó un codo mientras jugaba béisbol y sus padres

no podían darse el lujo de comprar un yeso para su brazo. "Al final, mis padres me llevaron a un "curandero" que me puso el codo en su lugar mientras me contaba un cuento para mantenerme distraído", dice sonriendo. "Eso fue muy inteligente del curandero, y le doy las gracias por eso."

Hoy en día es Jesús quien se hace cargo de su madre. Temeroso de que la visión de Cristina empeore, le prometió un par de gafas como regalo de cumpleaños. "A ella le gusta leer mucho y para mi es muy difícil ver que lee con unas gafas que encontró en una cabina de teléfono. Yo dije:

esto es suficiente, voy a conseguirte unas gafas sin importar cuánto cuesten".

Su padre, quien trabaja arreglando techos, también ha presentado problemas de salud en sus rodillas debido a su edad y al constante esfuerzo físico durante sus horas laborales. La familia está ahora espera que los demás latinos apoyen la ley Health4All pues según Cristina: "Va a ser beneficioso para mí pues finalmente podré ver un médico, pero también para todos los inmigrantes que vinimos aquí con sueños y parece que no tenemos el derecho ni a enfermarnos".

## Reach the Latino Consumer with...



Call Grace Varela • Integrated Marketing Consultant

**209/475-5147**

6820 Pacific Avenue, Flr. 3A • Stockton, Ca 95207

## F&M BANK

100 Years Strong!

### EQUIPMENT LOANS & LEASES

Great Bank. Great Offers. Great Terms.



3-Year Term Loans & Capital Leases

AS LOW AS

**2.85%**

\*Subject to Credit Approval

3-Year Tax Leases

AS LOW AS

**2.60%**

\*Subject to Credit Approval

- Refinance or Purchase
- Up to 100% Loan to Value
- 3-, 5-, and 7-Year Terms



**CALL TODAY**

**Daniel Meza | VP, Commercial Account Officer**

**209-367-2349 ~ Se Habla Español**

\*Business equipment financing only. Offer not applicable to existing F&M Bank loans. Rates based on Auto Pay from an F&M Bank Checking Account. Other rates and terms may apply based on your qualifications. Effective 3-23-15 and subject to change without notice. Ask for the current rate. F&M Capital is a unit of Farmers & Merchants Bank of Central California.

[fmbonline.com](http://fmbonline.com)



Member FDIC



# HAPPY 20TH BIRTHDAY ANDREW YSIANO JR. !!!

## I'M A PART — OF THE — PORT

Last year, the Port of Stockton generated over \$5 million for the Stockton area. That helps pay for schools, parks, and many of the things that help make Stockton great. So even though Kristeen may never handle a crane or steer a ship, she'll always be a big part of the port.

Kristeen Hymes, Teacher at Spanos Elementary School

For more information  
call 888.548.2287  
or visit  
[portofstockton.com/part2](http://portofstockton.com/part2)

Chair Gary Christopherson, Vice Chair R. Jay Allen.  
Commissioners Sylvester Aguilar, Elizabeth Blanchard,  
Michael Patrick Duffy, Stephen Griffen, Victor Mow  
and Port Director Richard Aschieris.



**Port of Stockton**  
CALIFORNIA

# In Cuba, 'Creeping Capitalism' Arrives

By Louis Nevaer - NAM

HAVANA—When the U.S.

embassy reopened in Havana on Monday after more than 54 years, it signaled what Cubans have now accepted: creeping capitalism is the future.

A stroll through Old Havana is enough to convince anyone that the entrepreneurial spirit that is fast-transforming this city into a nation of shopkeepers is in full swing. This isn't to say that corporate America is about to descend on this island nation of 12 million people. Raúl Castro's reforms place sharp restrictions on capitalism: one can work for one's self, but only the state can hire more than two employees.

For now, this is enough. Capitalism has arrived: families are running small restaurants called paladares; people are renting out rooms in their homes to foreign tourists; artists are inviting buyers into their studios and homes; and entrepreneurs are providing goods and services as best they can to all manner of buyers.

Capitalism Arrives

Capitalism is creeping in—and there is nothing that the communist regime can do to prevent it.

Not that the government wants to stop the changes.

“Our task is to provide assistance to those who are working to make things better,” Eusebio Leal, who runs Office of the City Historian,

said as he discussed the restoration of Old Havana—declared a World Heritage Site by UNESCO in 1982 and being restored with funds provided by the international community, primarily the European Union. Along with Patricia Rodríguez, who is in charge of the Master Plan for the Integral Restoration of Old Havana, officials have encouraged entrepreneurs to forge ahead.

They are – ever since the December 2014 announcement by the White House that it would normalize diplomatic relations – opening restaurants, gift stores, tattoo parlors, and spa centers. “Right now there is a boom in the private initiative in the area [of Old Havana], and it is good that it's like this,” Rodríguez told Spain's El País.

As of July, there are almost 100 independent restaurants and bars in Havana—and almost 2,000 listings on AirBNB.

The excitement of the promise of being in on the ground floor is something that is attracting foreigners as well, particularly Spaniards and Mexicans.

Andrés Buenfil, a Mexican living in Havana, opened the first Mexican restaurant—El Chile Habanero—in a district that caters primarily to Cubans, not tourists.

“We Mexicans are very attached to our cuisine and, wherever we travel to in the world, we always try and



seek out places that serve our favorite dishes,” he told Havana Times.

When asked how it's going, he expressed delight: “Business is better than I had anticipated—and government officials have been only encouraging.”

The nature of creeping capitalism, however, is different in Cuba. Unlike Mexico which, after the implementation of NAFTA in 1994, quickly became a nation obsessed with American franchises, the lack of capital in Cuba makes that possibility less likely.

In Mexico, McDonald's, Starbucks, Wal-Mart and Costco seem to be everywhere.

In Cuba, on the other hand, by keeping multinationals out, there could be an opportunity for an organic, sustainable capitalism that

may be healthier for the local economy.

Within the next years there will be a dozen or so new coffee shops throughout Old Havana joining the ones now open—making Starbucks unnecessary.

This possibility is not wishful thinking, but very likely because of the nature of U.S.-Cuba relations: While full diplomatic relations have been reestablished, only the U.S. Congress can lift the embargo and currency controls remain in place. And Republicans are vowing to keep the punitive embargo in place. That's why neither McDonald's nor Starbucks will be able to set up business in Havana in the near future.

The good news? The absence

See **CAPITALISM** Page 13

Lower your Energy Bill for



For more information, please call 209-468-0439.



Check the chart below to see if you qualify for this free service:

2015 Income Guidelines

# People in Home*	Annual Income	Monthly Income
1	\$23,963	\$1,996.89
2	\$31,336	\$2,611.31
3	\$38,709	\$3,225.74
4	\$46,082	\$3,840.17

\*For homes with more than 5 people, please call 209-468-0439.

Revise la table de ingreso para ver si califica para este servicio:

2015 Income Guidelines

# Personas*	Ingreso Anual	Ingreso Mensual
1	\$23,963	\$1,996.89
2	\$31,336	\$2,611.31
3	\$38,709	\$3,225.74
4	\$46,082	\$3,840.17

\*Para hogares con mas de 5 personals, llame al 209-468-0439.

Baje su cuenta de energía



Para mas información, por favor llame 209-468-0439.

San Joaquin County's Weatherization Program provides these services for **FREE** to qualified homes and individuals.

Items such as:

- Window (glass only) repair or replacement
- Door repair or replacement
- Free refrigerator, microwave, gas stoves
- Heating/Air Conditioning repair or replacement
- Insulation
- Water Heater repair or replacement
- Ceiling fans
- Shower heads
- Smoke Detectors
- Carbon Monoxide Detectors
- Digital Thermostat
- Weather-stripping

El Programa de Climatización Provee estos servicios **gratis para hogares e individuales que califican.** Puede incluir:

- Reparación o reemplazo de ventana (vidrio solamente)
- Reparación o reemplazo de la puerta
- Refrigerador, micro-ondas, estufa de gas gratis
- Reparación o reemplazo de Calefacción o Aire Acondicionado
- Insulación
- Reparación o reemplazo del Calentador de Agua
- Ventilador de techo
- Regadera
- Detector de Humo
- Detector de Monóxido de Carbono
- Termóstato Digital
- La cinta de aislamiento
- La Weather-stripping

# California Latinos Closing Gap in Health Coverage

By Viji Sundaram - NAM

**SAN FRANCISCO** – After the end of the second open enrollment period in health insurance under the Affordable Care Act (ACA), enrollment rates between Latinos and whites are not that different, according to a study out this week.

Eligible Latinos (74 percent) are now enrolling at similar rates to whites (79 percent), according to a study by the non-partisan Kaiser Family Foundation.

This stands in stark contrast to 2013, when Latinos in California were half as likely as whites to have health insurance. Latinos represent 41 percent of California's population, but represent 57 percent of its uninsured population.

"We are encouraged by these findings, which show California's continuing leadership in the successful implementation of the Affordable Care Act," said Daniel Zingale, senior vice president of The California Endowment, a private statewide health foundation. "But the survey results also demonstrate the work we still need to do, to make sure the remaining uninsured get the access they need to affordable, quality health care."

The Kaiser Family Foundation followed more than 1,100 uninsured Californians from September 2013 through the first two coverage enrollment periods, the second of which

ended in February.

About two-thirds of Californians who were uninsured in 2013 now have health insurance, according to the study. That represents a 58 percent increase from the end of the first open enrollment period in spring 2014.

The ACA has significantly increased the number of people with health insurance in three main ways: the state's online marketplace Covered California, Medi-Cal (California's Medicaid, the insurance program for low-income people), and employer-sponsored insurance.

Yet according to the foundation, the prospects of bringing more uninsured into the insured pool are not very bright.

That's because those who remain without coverage are a harder to reach group, observed Mollyann Brodie, the Kaiser Family Foundation's senior vice president and executive director for public opinion and survey research. She said many of them are eligible but "they haven't been attached to a health insurance option for a long time."

But there are also about 1 million more residents of California, many of them Latino, who are uninsured because they are undocumented. The ACA bars undocumented immigrants from buying federally subsidized health insurance on the exchange or getting covered through Medi-Cal.



In an effort to cover these so-called "remaining uninsured," Sen. Ricardo Lara, D-Bell Gardens, introduced the Health for All bill that is currently making its way through the legisla-

ture.

The Kaiser Family Foundation survey is the third in a series to examine the status of health coverage in California.

## Capitalism

continued from Page 12

of multinationals allows individual entrepreneurs the opportunity to set up shop and flourish. Buenfil, who runs the Mexican restaurant, laughs at the prospect that Taco Bell could be competition any time soon. "I'm going to spoil Cubans into knowing what good Mexican food is, so if Taco Bell ever shows up, the only ones interested in them would be American tourists," he said.

If what is happening in Havana

is a "softer, kinder" form of capitalism, then it is in keeping with current thinking.

Pope Francis, two years ago, began to speak out against "savage capitalism," a message he reinforced on his recent pilgrimage to South America where he called for a new world order.

But whether this kind of "humanistic" capitalism can be sustainable remains to be seen.

**AURORA**  
*Limousine*

WE SPECIALIZE IN CORPORATE OR  
PERSONAL AIRPORT TRANSFERS &  
HOLIDAY PARTY TRANSPORTATION

CALL FOR CURRENT SPECIALS!!!

*...at your service*

*Aurora Limousine*   
*Sedan Service*

WWW.AURORALIMOUSINE.NET • WWW.AURORAWINETOURS.COM  
209-662-1800 • 800-847-1601  
INFO@AURORALIMOUSINE.NET

TCP-19398-P

# CHCC Convention to ignite business community in Sacramento

SACRAMENTO – The California Hispanic Chambers of Commerce, the premier organization promoting the development of Hispanic entrepreneurs and emerging Latino businesses in California, will showcase its business community at the 2015 annual Convention in Sacramento.

The three-day convention, from Aug. 20 to Aug. 22, will be headquartered at the Sheraton in downtown Sacramento.

“We are excited to bring our 2015 Convention to Sacramento,” said Alice Perez, President and CEO of the California Hispanic Chambers of Commerce.

“With the Latino population now making up the majority in California, our 36th convention will focus on the growth of Latino businesses and the impact they are making statewide in the economy. With Sacramento’s Latino business community growing rapidly, it’s a great time to showcase Latino businesses for the entire state.”

This year’s convention theme – “Ignite our Business Community for California’s Economic Success” – highlights the power of Latinos and how they are changing the economic and political forces as workers, entrepreneurs, taxpayers, and community members, and the impact they are making in California’s overall economy recovery.

This year’s star-studded event will include speakers like award-winning journalist Sonia Nazario, former NASA Aerospace Engineer Shayla Rivera, and more.

Mimicking the popular TV series, the CHCC will present its own version of SHARK TANK at this year’s convention. The CHCC’s SHARK TANK is the premier platform for Latino start-ups to



connect with investors. This live event will allow start-ups to have direct access to potential investors that could potentially take their business to the next level!

“With the Latino population growing rapidly and becoming the majority in California, it is vitally important that we continue to provide as much support as possible to Latino businesses. We need to arm them with the tools, information and networking opportunities they need to so they can have an even greater economic impact on our state,” said Manuel Cosme, Chair of the California Hispanic Chambers of Commerce Board of Directors. “At this year’s convention, we look forward to celebrating the wonderful contributions and sharing the many success stories that Latino businesses are experiencing throughout California.”

The event will also include sessions focused on small business, Latina-owned businesses and opportunities to connect with major corporate and government agencies that are looking to create relationships with Latino-owned businesses. A special business exposition will be open to the public to display Latino businesses throughout the state.

This year’s Title Sponsor is Wells Fargo Bank.

“Wells Fargo is proud to support the CHCC Foundation with resources that will allow for more training and education for its member chambers,” said Wells Fargo Community Development Manager Tim Rios. “Additionally, the increased investment in the CAPS program will reach more students who aspire to be successful professionals, entrepreneurs and community leaders.”

Cathy Rodriguez, President and CEO of the Sacramento Hispanic Chamber of Commerce, said the Chamber is very ex-

cited that Sacramento has been chosen to host this major business event.

“The CHCC Annual Convention is a tremendous opportunity to showcase the Sacramento region and what it’s doing in business, arts, sports, and culinary experiences,” Rodriguez said. “The Sacramento Hispanic Chamber of Commerce will continue our goal of connecting members to more successful ways of increasing their business and meeting or exceeding their goals.”

To register for the convention or to inquire about the business expo or sponsorships, please visit [www.cahcc.com](http://www.cahcc.com) or call (916) 444-2221.



**Stockton warehouse now hiring warehouse worker with good pay. Cold storage and forklift experiences are BIG plus. Fluent English required.**

**Call or text  
626-560-0500 (9am-5pm)  
Please send resume to  
[Ellen@sjfood.us](mailto:Ellen@sjfood.us)**

## NEW LOCATION!




NOW OPEN: Airport Way and 10th Street in Stockton

**REAL MEMBERS. REAL CARS. REAL MONEY. REALLY EASY @ [WWW.FCCUBURTORG](http://WWW.FCCUBURTORG)**  
**MIEMBROS REALES. AUTOS REALES. DINERO REAL. FÁCIL EN REALIDAD @ [WWW.FCCUBURT.ORG](http://WWW.FCCUBURT.ORG)**

**18 S. Center • Stockton CA. 95202 • 209-948-6024**

**435 W. Benjamin Holt Dr. • Stockton Ca. 95207 • 209-951-6025**

**Federally insured by NCUA**

*¡Mejor que un banco!*

**FINANCIAL CENTER CREDIT UNION**

*Better Than A Bank!*

# PG&E Reminds Customers to Play It Safe around Water this Summer

SAN FRANCISCO, Calif. — With the water recreation season in full swing this summer, Pacific Gas and Electric Company (PG&E) reminds customers to be safe around lakes, rivers and other waterways. Recreationists should take added precautions as severe drought conditions throughout the state have changed water levels and created hazardous conditions.

PG&E operates a vast network of hydropower facilities and recreation areas throughout the Sierra Nevada and Southern Cascade mountain ranges, and the utility is asking its customers to play it safe and to follow these water safety tips:

## Water Safety Tips

- Be cautious and check water levels before jumping into lakes and rivers. Severe drought conditions have brought unseen hazards like underwater rocks and trees closer to the surface
- Never leave children swimming unattended. Teach children that swimming in open water is not the same as swimming in a pool. They need to be aware of uneven surfaces, river currents, ocean undertow and changing weather
- Never get into a water canal or flume. Canals and flumes have steep, slippery sides and icy cold water, and it can be very difficult to get out of one. Stay off of walkways next to flumes and canals
- Always wear a life jacket and don't

swim or boat alone. Conditions change quickly in open water and even the best swimmers can misjudge the water and their skills when boating or swimming. Wearing a life jacket can increase survival time

- Take a boating safety course. Operator inexperience, unsafe speed and inattention are the leading causes of boating accidents
- Make sure that people borrowing your vessel know how to operate it. The majority of personal watercraft or jet ski related accidents occur when someone other than the registered owner is operating the vessel
- Learn and follow local rules for water recreation activities at the site

you're visiting

• For more safety information, visit the California Division of Boating and Waterways website at <http://www.dbw.ca.gov/>

PG&E's hydropower system is one of the largest in the country, and it provides clean, renewable energy and a variety of recreation opportunities. Reservoirs, dams, rivers, and streams are available to the public for swimming, fishing and boating, as well as campgrounds, picnic areas, boat launches and hiking trails. Before visiting any of these recreation sites this summer, take a moment to learn about hydropower and how to be safe when recreating near a facility by visiting [www.pge.com/hydrosafety](http://www.pge.com/hydrosafety).

# PG&E Recuerda a sus Clientes Guardar las Medidas de Seguridad alrededor del Agua este Verano

SAN FRANCISCO, Calif. — Durante el verano se incrementan las actividades recreativas acuáticas, Pacific Gas and Electric Company (PG&E) recuerda a los clientes mantenerse apegados a las normas de seguridad alrededor de los lagos, ríos y otros canales de navegación. Los visitantes deben tomar precauciones adicionales por los cambios observados en los niveles del agua y posibles escenarios de riesgos, producto de las severas condiciones de sequía en todo el estado.

A la compañía de servicios públicos, le corresponde la administración de una gran red de instalaciones hidroeléctricas y áreas recreativas ubicadas en las cordilleras de la Sierra Nevada y el Sur de la Cascada, por tal motivo, solicita a sus clientes utilicen estas áreas de forma segura y ofrece algunas recomendaciones:

## Consejos de Seguridad en el Agua

- Sea preventivo y compruebe los niveles de agua antes de sumergirse en

lagos y ríos. La severa condición de sequía ha traído consigo, peligrosas situaciones inusuales, como rocas y árboles más cercanos la superficie bajo el agua

- Nunca deje a los niños nadar sin supervisión. Enséñeles que nadar en aguas abiertas, no es lo mismo, que hacerlo en una piscina. Deben estar conscientes de las superficies irregulares, corrientes fluviales, resacas y cambios de clima
- Nunca entre en un canal de agua o zanja, estos tienen lados resbaladizos, empinados y agua helada, y puede ser muy difícil salir de ellos. Manténgase alejado de las cunetas cercanas a los canales de agua o zanjas
- Siempre use chaleco salvavidas, y no nade o navegue solo. Las condiciones cambian rápidamente en aguas abiertas, e incluso los mejores nadadores pueden subestimar el poder del agua y sobreestimar sus habilidades al navegar

o nadar. El uso de un chaleco salvavidas, le puede ayudar a sobrevivir

- Tome un curso sobre la seguridad al navegar. La inexperiencia del operador, velocidad insegura y falta de atención, son las principales causas de accidentes de navegación
- Cerciórese de que la persona (as) a quién le preste su embarcación sepa cómo funciona. La mayoría de los accidentes relacionados con motos acuáticas o jet ski, ocurren cuando una persona distinta del propietario está manejando la embarcación
- Conozca y siga las reglas locales para las actividades recreativas acuáticas en el sitio que esté visitando
- Para obtener más información sobre seguridad, visite la División de

Navegación y Vías Navegables de California en el sitio web <http://www.dbw.ca.gov/>

El sistema de energía hidroeléctrica de PG&E es uno de los más grandes del país, y proporciona energía limpia y renovable, así como una variedad de opciones de esparcimiento y recreación. Los embalses, presas, ríos y arroyos están a disposición del público para la natación, la pesca y la navegación, y ofrecen áreas para campamentos, picnic, embarcaderos y rutas de senderismo. Antes de visitar alguno de estos sitios de recreación este verano, tome un momento para aprender sobre la energía hidroeléctrica y la seguridad cerca de una de estas instalaciones, visitando [www.pge.com/hydrosafety](http://www.pge.com/hydrosafety).

# LA County Supervisors Vote to Boost Minimum Wage to \$15 an Hour

CHEERS erupted when the Los Angeles County Board of Supervisors voted on Tuesday, July 21, to officially increase the minimum wage to \$15 by 2020. However, the supervisors now face a more daunting political challenge: convincing other local governments to join the movement.

The widely anticipated move by the US' largest local government applies to unincorporated areas and thousands of employees, mirroring a similar action by the city of LA. Within a few years, according to reports, more than half of the countywide workforce will be guaranteed a base income more than 60 percent higher than the current rate of \$9 an hour.

LA cities like Santa Monica and West Hollywood are considering their

own wage hikes. Many other local cities—such as Glendale, Pasadena, Santa Clarita, Torrance and Long Beach—have yet to decide whether to boost wages.

Some economists, local business owners and public officials warned that a patchwork of new pay policies could set off economically disruptive competition for workers and employers who produce jobs.

Palmdale Mayor Jim Ledford said his city was still recovering from the recession, and couldn't afford a wage hike. "Some businesses in nearby unincorporated communities have voiced concern about the county's wage boost, and inquired about having their areas annexed by the city to avoid increased labor costs," Ledford said.

## New Water Regulations

### Know Your Watering Days

	MON	TUE	WED	THU	FRI	SAT	SUN
Addresses ending in 1-3-5-7-9			X		X	X	X
Addresses ending in 0-2-4-6-8			X	X		X	X

Addresses ending in even numbers (0-2-4-6-8)

Tuesday and Friday only

Addresses ending in odd numbers (1-3-5-7-9)

Monday and Thursday only

Locations without addresses

Watering on Monday and Thursday only

No watering

Between 11 am and 6 pm, or within 48 hours of rainfall

Cars & Boats

Wash cars & boats ONLY on watering days & times, with a positive shut-off nozzle.

Have more questions? We're here to help.

Reporting Water Waste  
ONLINE [www.stocktongov.com](http://www.stocktongov.com)  
CALL 1.866.STOKWTR

**S** CITY OF STOCKTON  
MUNICIPAL UTILITIES



**Brookfalls**  
Office Coffee Service  
Specialty Coffees  
Office Water Services

209-467-4426 • Manteca, CA  
[www.firstchoiceservices.com](http://www.firstchoiceservices.com)

**firstCHOICE**  
coffee services  
[www.firstchoiceservices.com](http://www.firstchoiceservices.com)

COME DOWN NOW - QUANTITIES ARE LIMITED!!!

Pricing expires 07/31/2015

# NO CREDIT CHECK!



**\$499 SPECIAL!  
4PC BED SET**

(includes Queen Frame, Dresser, Mirror, Nightstand)



**\$599  
2PC SOFA & LOVE SEAT**



**\$799 SECTIONAL**

(available in 3 colors)



**\$399 7PC DINING TABLE**

(includes table & 6 chairs)



**\$399 QUEEN BED**

(w/Frame with Mattress)



**\$199 TWIN BED**

(w/Frame with Mattress)



**\$199 5PC DINING TABLE**

(includes table and 4 chairs)



**\$799 MASTER  
4PC QUEEN SET**

(includes Queen Frame, Dresser, Mirror, Nightstand)

**GREAT FINANCING AVAILABLE!**



1125 Waterloo Road  
Stockton, CA 95205  
**209-462-9922**  
Se Habla Español



## NOW OPEN

**MUSIC - FOOD - COCKTAILS - DANCING**

**2 FLOORS WITH A VIP LOUNGE AND DANCE FLOOR**

## OPEN 7 DAYS A WEEK

FORMERLY LA BISTRO  
LOCATED AT 3121 WEST BENJAMIN HOLT DR.  
STOCKTON CA

SE HABLA ESPAÑOL

**209-992-4271**  
BOOK YOUR PRIVATE EVENT HERE

FIND US ON FACEBOOK   
[WWW.FACEBOOK.COM/PAGES/EPIC-LOUNGE](http://WWW.FACEBOOK.COM/PAGES/EPIC-LOUNGE)

# ENVIRO SMOG

**STAR Certified**

**Quick · Courteous · Convenient**

- We can do any smog
- Clean, comfortable waiting room
- 5 Machines for faster service
- No Bait & Switch Pricing

**\$30** OUT THE DOOR  
**FREE RETEST INCLUDED**



**209-939-0667**

2373 N. Wilson Way  
Stockton, CA

Located Next to  
Mustangs Plus

[www.envirosmog.com](http://www.envirosmog.com)